

TEXTO

Médicos rechazan el pedido de retiro de uno de los condenados en el mensalão

El pedido de retiro inmediato por invalidez hecho por el ex presidente del PT José Genoíno, condenado en el juicio por el mensalão y preso desde el día 15, fue rechazado ayer por el Congreso.

Un informe de la junta médica del Congreso afirmó que Genoíno no tiene ninguna enfermedad grave en el corazón y complicó aún más la situación del condenado.

La semana que viene está previsto que comience un proceso en el Congreso con el objetivo de despojar a Genoíno de sus poderes políticos, entre ellos a su derecho a la jubilación. Con la ayuda de su partido, el ex presidente del PT trabajaba para poder bloquear este movimiento.

Según la opinión de cuatro cardiólogos, no es posible considerar a Genoíno imposibilitado definitivamente para trabajar, aunque recomendaron que permanezca 90 días en reposo para luego ser reexaminado.

De acuerdo con los médicos, el análisis del caso puede durar hasta dos años en caso de que haya nuevos pedidos de reevaluación.

Ellos tomaron como base exámenes que Genoíno se realizó recientemente en el Instituto de Cardiología del Distrito Federal después de haber atravesado una crisis de presión alta, más allá del examen físico realizado el lunes.

El PT ahora trabajará para evitar la apertura del recurso de casación de Genoíno.

Una vez que el Congreso promulgue el jueves el fin del voto secreto para este tipo de casos, las posibilidades de Genoíno de cumplir su objetivo podrían disminuir considerablemente.

Para la casación, son necesarios por lo menos 257 votos de los 513 diputados.

Incluso con una licencia, Genoino recibe un sueldo de 11.500 dólares por mes. En caso de que él sea despojado de sus poderes políticos, recibirá una jubilación proporcional a sus años de mandato (entró en el Congreso en 1983), por lo que le corresponderían cerca de 8600 dólares mensuales.

Condenado a seis años y 11 meses por el mensalão, Genoino, de 67 años, fue operado a mediados de este año de la aorta, la principal arteria del cuerpo humano. En septiembre solicitó el retiro por invalidez, pero una junta médica dijo que era necesaria una nueva batería de exámenes en enero.

Luego de ser preso, Genoino realizó un pedido de retiro inmediato, para escapar de la casación. El ex presidente del PT permanece en la casa de parientes en Brasilia, bajo prisión domiciliaria provisoria, mientras el Supremo Tribunal Federal decide si puede continuar detenido en una prisión en Brasilia.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/brasil/2013/11/1377835-medicos-rechazan-el-pedido-de-retiro-de-uno-de-los-condenados-en-el-mensalao.shtml>

TEXTO

Médicos rechazan el pedido de retiro de uno de los condenados en el mensalão

Médicos recusam o pedido de aposentadoria de um dos condenados no mensalão

El pedido de retiro inmediato por invalidez hecho por el ex presidente del PT José Genoíno, condenado en el juicio por el mensalão y preso desde el día 15, fue rechazado ayer por el Congreso.

O pedido de aposentadoria por invalidez feito pelo ex-presidente do PT, José Genoíno, condenado em juízo pelo mensalão e preso desde o dia 15, foi recusado ontem pelo Congresso.

Un informe de la junta médica del Congreso afirmó que Genoíno no tiene ninguna enfermedad grave en el corazón y complicó aún más la situación del condenado.

Um informe da junta médica do Congresso afirmou que Genoíno não tem nenhuma enfermidade grave no coração e complicou ainda mais a situação do condenado.

La semana que viene está previsto que comience un proceso en el Congreso con el objetivo de despojar a Genoíno de sus poderes políticos, entre ellos a su derecho a la jubilación. Con la ayuda de su partido, el ex presidente del PT trabajaba para poder bloquear este movimiento.

Na semana que vem está previsto que comece um processo no Congresso com o objetivo de retirar de Genoíno os poderes políticos, entre eles seu direito a aposentadoria. Com a ajuda de seu partido, o ex-presidente do PT trabalhava para poder bloquear este movimento.

Según la opinión de cuatro cardiólogos, no es posible considerar a Genoíno imposibilitado definitivamente para trabajar, aunque recomendaron que permanezca 90 días en reposo para luego ser reexaminado.

Segundo a opinião de quatro cardiologistas, não é possível considerar Genoino impossibilitado definitivamente para trabalhar, mas recomendaram que permaneça 90 dias em repouso para após ser reexaminado.

De acuerdo con los médicos, el análisis del caso puede durar hasta dos años en caso de que haya nuevos pedidos de reevaluación.

De acordo com os médicos, a análise do caso pode durar até dois anos caso haja novos pedidos de reavaliação.

Ellos tomaron como base exámenes que Genoino se realizó recientemente en el Instituto de Cardiología del Distrito Federal después de haber atravesado una crisis de presión alta, más allá del examen físico realizado el lunes.

Eles tomaram como base exames que Genoino realizou recentemente no instituto de Cardiologia do Distrito Federal depois de haver passado por uma crise de pressão alta, além do exame físico realizado na segunda-feira.

El PT ahora trabajará para evitar la apertura del recurso de casación de Genoino.

O PT agora trabalhará para evitar a abertura do recurso de cassação de Genoino.

Una vez que el Congreso promulgue el jueves el fin del voto secreto para este tipo de casos, las posibilidades de Genoino de cumplir su objetivo podrían disminuir considerablemente.

Uma vez que o Congresso promulgue na quinta-feira o fim do voto secreto para estes tipos de casos, as possibilidades de Genoino de cumprir seu objetivo poderiam diminuir consideravelmente.

Para la casación, son necesarios por lo menos 257 votos de los 513 diputados.

Para a cassação, são necessários pelo menos 257 votos dos 513 deputados.

Incluso con una licencia, Genoino recibe un sueldo de 11.500 dólares por mes. En caso de que él sea despojado de sus poderes políticos, recibirá una jubilación

proporcional a sus años de mandato (entró en el Congreso en 1983), por lo que le corresponderían cerca de 8600 dólares mensuales.

Junto com uma licença, Genoino recebe um salário de 11.500 dólares por mês. No caso de que ele seja despojado dos seus poderes políticos, receberá uma aposentadoria proporcional a seus anos de mandato (entrou no Congresso em 1983), isso corresponderia a cerca de 8600 dólares mensais.

Condenado a seis años y 11 meses por el mensalão, Genoino, de 67 años, fue operado a mediados de este año de la aorta, la principal arteria del cuerpo humano. En septiembre solicitó el retiro por invalidez, pero una junta médica dijo que era necesaria una nueva batería de exámenes en enero.

Condenado a seis anos e 11 meses pelo mensalão, Genoino, de 67 anos, foi operado no meio do ano da aorta, a principal artéria do corpo humano. Em setembro solicitou a aposentadoria por invalidez, porém uma junta médica disse que era necessária uma nova bateria de exames em janeiro.

Luego de ser preso, Genoino realizó un pedido de retiro inmediato, para escapar de la casación. El ex presidente del PT permanece en la casa de parientes en Brasilia, bajo prisión domiciliaria provisoria, mientras el Supremo Tribunal Federal decide si puede continuar detenido en una prisión en Brasilia.

Após ser preso, Genoino realizou um pedido de aposentadoria imediata, para escapar da cassação. O ex-presidente do PT permanece na casa de parentes em Brasília, debaixo de prisão domiciliar provisória, enquanto o Supremo Tribunal Federal decide se pode continuar detido em uma prisão em Brasília.